

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MĒEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḤT**



UṬṬun n umseḍfer :

UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḤT**

TAYULT :

TAFERNA :

*TAFERNA :*

**ASENTEL**

**TAMḌAWIT TAMSISLIT DI UKUḌ N TEMNADIN : LAEZIB ULEḤDI  
(AQBU), AT WAEBAN (EIN ELḤEMMAM), AḤRIQ (BUZGGAN),  
LAEZIB AGNI N AMAR (WAGNUN)**

Syur :

- ḤAMUDI BAYA

Amesnalay :

- ḤADDAD SAMIR

Aseqqamu n yimsekyaden :

-  
-  
-

Aselway

Amesnalay

Amsekyad

Tagrawt : **ayyur d useggas asdaway**

---

**ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIḤT**



## Asnemmer

-Tanmirt tameqrant i Mass HEDDAD Samir iyi-εawnen, iyi-welhen seg imi i bdiy amahil-agi armi d tagara-s

-Tanmirt i Mass Chemakh d Mass Alian d iselmaden akk i ay-yesseyren

-Tanmirt i yimesselyuyen d temselyuyin yal yiwen s yisem-is

-Tanmirt i wid akk iyi-εawnen deg wahil-agi-inu atas atas : Smail, Lounis

-Tanmirt akk i wid ara yeyren amahil-agi

## Ayawas

Tazwert.....	7
2-Tamukrist.....	7
3-Turdiwin.....	7
4-Tarayt.....	8
5-Iswan n umahil.....	8
6-Afran n usentel.....	8
7-Uguren.....	8
8-Aglam n tyiwanin.....	10
9-Imselyuyen.....	11
10-Amud.....	11

### **Ixef amezwaru : Tamɗawit tamsisliɓ**

1-Tafelwit n ugemmay s way-s nura amud d ukatay.....	13
2-Tazwert.....	15
3-Tabadut n temsisliɓ.....	15
4-Tugnatin n temsisliɓ.....	15
4-a-Imesli [t].....	15
4-b-Imesli [c].....	16
4-c-Imesli [w].....	16
4-d-Imesli [g].....	17
4-e-Imesli [k].....	17
4-f-Imesli [d̥ʒ].....	17
4-g-Iməsli [d].....	17
4-h-Iməsli [I].....	18
Tagaraθt.....	18

### **Ixəf wis sin : Tamɗawit talyawit**

1-Tabadut talyawit.....	20
-------------------------	----

1-Azar.....	20
a-Asekte n uzar.....	20
b-Abeddel n uzar.....	21
c-Amyutti n uzar.....	22
6-Asedres n uzar.....	22
II-Asalay.....	23
a-Tabadut n usalay.....	23
b-Amagrad.....	23
c-Agrawşil.....	23
Tagarayt.....	24
<b>Ixef wis krađ : Tamđawit n umawal</b>	
Tazwert.....	26
1-Tabadut n umawal.....	26
2-Tafelwit n umawal.....	27
3-Ufmiđi n temđawit.....	30
Tagarayt.....	30
<b>Ixef wis ukuz : Tamđawit n tesnamkit</b>	
1-Tabadut n tesnamkit.....	32
2-Tamđawit deg unamek.....	32
Tagarayt.....	36
<b>Tagarayt tamatut.....</b>	<b>38</b>
Tiybula.....	41
Amawal.....	45
Amud.....	65

**Tazwert**

## Tazwert

Tamaziyt d tutlayt i yettikin yer wegraw n tutlayin tihamiyin tisamiyin, tettef ahric ameqran deg tefriqt n ugafa.

Tutlayt n tmaziyt tebda yef waṭas n tentaliyin gar-asent : Tcawit, Tatergit, Tamzabit...atg, yal yiwet s umawal-ines, amgarad ger tantaliyin-agi yekka-d deg umbaæed gar-asent. Akken id-yenna S.CHAKER « amsefhem ger imaziyen ixuṣ aṭas imi mbaæaden »<sup>1</sup>.

Akken day ad d-naf L.GALAND yenna-d : « timnaḍin yellan di tmazyā ur ddint ara yak deg yiwen webrid n temhazt, ur εdilent ara lḡiran, ur tent-ṭuza ara yiwet n tezrirt, ayagi yegla-d s temḍawit gar-asent »<sup>2</sup>.

Amgarad-agi yellan ger tantaliyin yettbini-d deg umawal d temsislit, akked tseddast xas ulamma tantaliyin-agi cerken-tent kra n wawalen akked ilugan n tseddast.

Ṭṭuqtan imedyaten yef wayen yerzan amawal n tmaziyt ladya di teqbaylit imi aṭas i tt-yettmeslayen acku yal tameslayt di ddunit tbedd yef umawal akken i d-tenna J.PICOCHET « tasnawalt tella-d d wawalen, tesleḍ talya d unamek-nsen (asnamek d unamek) lmaæna-s d anadi deg talya d unamek n wawal »<sup>3</sup>.

Xas ma yella d yiwet n teqbaylit maca ad naf amgarad gar-asent, xarsum deg wayen yaenan amawal.

## 2)-Tamukrist :

Deg umawal-agi-inu byiy ad zrey ma tella temḍawit ney al agar ukuz n temnaḍin : Lazib n uleḥdi (Aqbu), At waæban (Ein Lḥemmam), Aḥriq (Buzgen), Laæzib n wegni n εmar (Wagnun) deg wayen yaenan amawal.

## 3)-Turdiwin :

Seg yedlisen i yriy d wayen i nuday deg wannar zemrey ad d-iniy belli tiyiwanin-agi yef way deg ara bnuy akatay-inu, snat zgant-d di Tizi Wezzu ( Buzgan, At Waæban) akked Uqbu i d-yezgan di bgayet ttmeslayent yiwet n tmeslayt maca yella wemgarad.

-Imi mbaæadent temnaḍin-nni, yezmer ad mgaradent deg kra n wawalen.

-Imi mgaraden tyiwanin-nsent

## 4)-Tarrayt

Akatay-agi-inu yebda yef ukuz n yeḥricen :

Ahric n temsislit : tamaḍawit timsislit

---

<sup>1</sup>CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère (Syntaxe et diachronie), Ed : ENAG, Alger, 1996, p7.

<sup>2</sup> GALAND.L, Unité et diversité du vocabulaire, Milano, Dot.A.Gluff Re.Edition, 1970, p15.

<sup>3</sup> PICACHET.J, Précis de lexicologie française, (Etude et enseignement du vocabulaire), Dunod, 1997, p19.

Aħric n talyawit : tamɗawit talyawit

Aħric n umawal : tamɗawit n umawal

Aħric n tesnamkit : tamɗawit n yinumak.

Di tezrawt-inu defrey tizri tanɗizrit ( Approche créationniste) n umassan HADDADOU.M.A akken dayen nuday di kra n yedlisen n yisnalsiyen gar-asen : CHAKER.S, BASSET.A, DALLET.

## **5)-Iswan n umahil:**

1-Byiy di tazwara ad ksey tamɗawit yellan di tmeslayt n tantala taqbaylit, ulamma kradet n tudder kan i tfey.

2-Byiy ad d-ħyuy awalen n teqbaylit, imi yella wanda ttruħun, ttiyman anda nniɗen.

3-Ad ħerzey awalen iqburen akken ad qqimen d agarruj ur nfennu xas ulamma aṭas n wawalen i nesea s teqbaylit yerna nessexdam awalen ijentaɗen.

4-I wakken dayen ad d-fkey si lğiha-w afus n tallelt i yemnadiyen akk d imesdawiye n tmaziyt.

## **6)-Afran n usentel :**

Byiy deg tezrawt-agi ad d-ksey tamɗawit yellan gar temnaɗin-nni id-nebder iwakken ad tent-issinen yemnadiyen, ineymasen ( wid yettarun ney wid n řadyu), ladya wid yettarun idlisen n tyuri (n uselmad), ad tent-id-seddawen deg-sen ( d aknawen) i waken dayen wid ilemden ad gzun ayen id-ttarun.

## **7)-Uguren :**

Agraw n wamud : imi amud-inu yura s tutlayt n tefransist llan wid ur nessin ara tutlayt-agi iwakken ad nessefhem awalen-nni deg umud-inu, nessexdam aglam ama I yismawen n yiwersiwen ama n wid n yemyan, tikwal nessexdam tiweřşafin akken ad ay-d-awin awalen-nsen, ela xařer imi ara seqsayey qqaren-d d kem i yeřran sfehmay-d awalen-agi maca nekk ur byiy ara ad řfen deg usefhem-agi-inu imi tettun awalen-nsen.

### **8)-Aglam n tyiwanin :**

#### **a)-Assisen n teddaert n Laezib n ulehdi (Aqbu) :**

Taddert n Laezib n ulehdi tezga-d di tyiwant n Iyrem ladayra n uqbu, lwilaya n Bgayet, tebæed azal n 5 km yef uqbu, 65 km yef Bgayet, 138 km yef Tizi-Wezzu.

Taddert-agi yezga-as-d seg ugafa taddert n yiyil Naser, seg wunzul Azayar, seg usamar taddert n Jjebara, seg umalu yiwen wemkan qqaren-as iyzer ameqran, tesa azal n 800 n yimezday.

#### **b)-Assisen n taddert Nat Waeban ( Tayiwant n Ein Lhemmam :**

Taddert Nat Waeban tezga-d ger idurar n ġerġer, tebæed azal n 11,5 km yef tyiwant n Weqbil, 46km yef Ein Lhemmam, 75 km yef lwilaya n Tizi Wezzu.

Taddert-agi seg usammar yezga-as-d wedrar n Ġerġer akked tyiwant Nat Buyusef, seg umalu tayiwant n yibudraren, seg ugafa taddert Nat Mislalen akked Nat Jmaea, seg unzul ġerġer d lebwira, sean azal n 5000 n yimezday.

#### **c)-Assisen n taddert n Wehriq (Buzeggan) ;**

Taddert n wehriq tezga-d di tyiwant n Buzeggan, tebæed azal n 68 km yef lwilaya n Tizi-Wezzu, seg ugafa tqubel-it-id tyiwant Nat Ziki, seg unzul taddert n Hura akked Dat ŞŞaleh, seg umalu tayiwant n Yilula, seg usamar taddert n Feræec, tesa azal n 7000 n yimezday.

#### **d)-Assisen n taddert n Laezib (Wagnun) :**

## 9)-Imselyuyen n tyiwanin :

Imselyuyen n tyiwant n weqbu	Imselyuyen n tyiwant Nat Waɛban	Imselyuyen n tyiwant n uɣriq	
-A.S: d tameɛtut di læmr-is 54 n yiseggasen, d tin yeyran tettmeslay taerabt tafransist d teqbaylit.	-B.K : d tanyart di læmr-is 66 n yiseggasen, ur telmid ara tettmeslay kan taqbaylit.	-H.N : d amyart di læmr-is 68 n yiseggasen, d win yeyran, yettmeslay taerabt, tafransist taqbaylit.	
-A.M : d tameɛtut di læmr-is 66 n yiseggasen ur telmid ni taerabt ni tafransist, tettmeslay kan taqbaylit.	-D.F : d tameɛtut tesɛa 54 n yiseggasen, ur telmid ara tettmeslay kan taqbaylit	-H.O : d tanyart di læmr-is 65 n yiseggasen telmed taerabt, tettmeslay taqbaylit.	
-B.K : d argaz yesɛan 70 n yiseggasen, ur yelmid ara, yettmeslay taqbaylit d ciɛuɣ n tefransist.	-A.M : d argaz yesɛa 42 n yiseggasen, yelmed yettmeslay taerabt, tafransist, taqbaylit.	-B.T : d tanyart di læmr-is 80 n yiseggasen, ur telmid ara tettmeslay kan taqbaylit.	

## 10)-Amud:

Amud-inu ksey-t-id seg tezrawt i iga Haddadu ^qef umawal n tmaziyt.

Ayen akken yellan d amagnu gar tantaliyin n tmaziyt ssumata, nekkini byiy ad zrey amek yella deg yiwet n tantala (taqbaylit) id-nefren ger tantaliyin-nni.

Amawal-agi deg-s 500 n wawalen i yebɗan d iɣricen, llan yismawen n tigawt, tinzay, ismawen n yiɣersiwen, ismawen n waɛtanen, ismawen n tfekka n wemdan akken llan yismawen n yimyan, ismawen n tsemhayin, ismawen n yifrax.

**Ixef amezwaru**

**Tamḡawit timsislit**

Di tazwara ha-t-an ugemmay s way-s uriy amawal d ukatay

Asekkil n tmaziyt	Asekkil n tesnilest	Amedya n tmaziyt	Amedya n tesnilest
A	A	AXXAM	[axxam]
B	V	BABA	[vava]
B	B	ABERGAZ	[abargaz]
C	J	ACERCUR	[a ar or]
Č	tj	ČČIR	[tjir]
D	D	DDERZ	[ddarz]
D	ð	DERRI	[ðərri]
D	ɗ	AɗAR	[aɗar]
E	ə	EČČ	[ət]
F	F	FELGU	[fəlgʊ]
G	G	GERNINUC	[gərninu]
G	ɣ	GAMER	[ɣamər]
Ğ	Dʒ	ĞERĞĞAR	[dʒərdʒər]
H	H	HARES	[harəs]
H	ħ	HUC	[ħu]
I	I	IZI	[izi]
J	ʒ	JEDDI	[ʒəd̥di]
J	ʒʒ	WEJJIR	[wəʒʒir]
K	K	KALITUS	[kalitus]
K	X	AKAL	[axal]
L	L	LBILA	[lvila]
M	M	MAGER	[magər]
N	N	NANNA	[nanna]
Q	Q	AQAUY	[aqaɾu]
Y	ʁ	AyANIM	[aʁanim]
R	R	TARWA	[ʔarwa]
R	r	EBBI	[rəbbi]
S	S	SEKSU	[səksu]
Ş	s	ŞSABA	[ssava]
T	T	TILIFUN	[tilifun]
T	θ	TAMAZIRT	[θamazirθ]
T	t	TUMATİC	[tumatit]
TT	ts	TTERYEL	[tsɛrjəl]
U	U	UL	[ul]
W	W	WANSI	[wansi]
X	X	AXNAC	[axwna]
Y	J	YAL	[jal]
Z	Z	AZREM	[azrəm]
Z	ɗɗ	AGEZZAR	[aɗɗɗzar]
Z	Z	IZI	[izi]
Ɛ	ɣ	AƐARUS	[aɣarus]

**2)-Tazwert::**

Tamɣawit di temsislit sebba-s d ambaɛad id-yellan ger temnaɣin yerna drus n wawalen n taywalt, akken id-yenna CHAKER.S : “Ambaɛad yellan ger tantaliyin deg wayen icudden yer temsislit mačči dayen i nezmer ad t-neffer, tantala taqbaylit d yiwen umedyā yef waya”<sup>1</sup>

Ad d-naf Allawa yenna-d : “Taqbaylit temxallaf si temnaɣt yer tayed”<sup>2</sup>

**3-Tabadut n temsislit**

“Timsislit d tazwert n lḥess d yimesli d-yettak wemdan, d tazrawt tusnant n yimesla akken i d-yettili lmentɛq-ines melba ma tekcem di twuri-nsen”<sup>3</sup>

Deg wamud id-wwiy, tamɣawit timsislit tettbini-d di kra n tergalin melba ma yella umgarad deg unamek.

**4-Tignatin n temsislit :****4-a-Imesli (T)**

Taddert Isem	Læzib n Uleḥdi (Aqbu)	At Waɛban (ɛin Lḥemmam)	Aḥriq (Buzeggan)	Agni n ɛmar (Wagnun)
<b>Wetma</b>	[wetma]	[wetma]	[weθma]	[weltma]
<b>Tizizwit</b>	[θizizwiθ]	[θizizwiθ]	[θizizwits]	[θazizwəts]
<b>Tasemt</b>	[θassəmθ]	[θassəmθ]	[θassəmt]	[θassəmt]
<b>Tiyerdemt</b>	[θiɛərðəmθ]	[θiɛərðəmθ]	[θiɛərðəmt]	[θiɛərðəmt]
<b>Tajdiɣt</b>	[θaɣdiɣt]	[θaɣdiɣt]	[θaɣdiθ]	[θaɣdiθ]

Dəg wamud-agi imesli [t] yesəa kradet n temɣiwa : [ts] [θ] [t] maca tamanadɣt n Uḥriq akked Læzib (At ɛisa Mimun) temgarad yef At Waɛban d læzib n Uleḥdi i deg snat-agi ɛedlent amek i d-ssentɛqet imesli-agi, maca Aḥriq n Ugni n ɛmer usekkil n “l”.

Akken llan wawalen ulac tamɣawit gar-asen Amd : Taseksut [tasəksuts].

<sup>1</sup> CHAKER.S , *Problème de phonologie berbère (Kabyle)*, 1977, p175

<sup>2</sup> ALLAWA.M, « Variation phonétique et phonologique en Kabyle », in *Etudes et documents berbère*11,1994, p 63.

<sup>3</sup> DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Larousse, Paris, 1994, p373.

## 4-b-Imesli [c]:

Taddert Isem	Laezib n Uleɗdi (Aqbu)	At Waɛban (Ein Lɛmmam)	Aɣriq (Buzeggan)	Agni n Emar (Wagnun)
Tacamart	[θaʃamarθ]	[θatʃamarθ]	[θatʃamarθ]	[θamarθ]

Imesli-agi ur yesei ara aɗas n temɗiwa yettwantaq d [ʃ] di temnaɗt n Weqbu ma yella d At Waɛban d Weɣriq yettwantaq d [tʃ] ma yella d Laezib n Wegni n Emar iruɗ imesli [ʃ] yuɗal d [θ]

## 4-d-Imesli [w]

Taddert Isem	Laezib n Uleɗdi (Aqbu)	At Waɛban (Ein Lɛmmam)	Aɣriq (Buzeggan)	Agni n Emar (Wagnun)
Afəwwəl	[afəggəl]	[afəppəl]	[afəppəl]	[afəppəl]
Tawwurt	[θaggurθ]	[θappurθ]	[θappurθ]	[θabburθ]
Asəwwi	[asəggi]	[asəppi]	[asəppi]	[asəppi]
Imi n wuffən	[gguʃən]	[ppuʃən]	[ppuʃən]	[bbuʃən]

Dəg tfelwit-agi tban-d temɗawit yellan deg yimesli [w] ger ukuz n temnaɗin, At Waɛban d Weɣriq yettwantaq d yiwen [pp], ma yella di Laezib Uleɗdi yemgarad fell-asen yettwantaq d [gg] ma yella di Laezib n Wegni n Emar d [bb].

## 4-d-Imesli [g]:

Taddert Isem	Laezib n Uleɗdi (Aqbu)	At Waɛban (Ein Lɛmmam)	Aɣriq (Buzeggan)	Agni n Emar (Wagnun)
Rgagil	[rgagi]	[rɣaxi]	[rɣaxil]	[rɣaxi]

Dəg tfelwit-agi wwiɣ-d yef temɗiwa yellan deg ukuz n temnaɗin deg yimesli [g] maca ulac aɗas n yimediyaten ufiɣ-d kan yiwen umedyā deg wamud.

## 4-e-Imesli [k]

Taddert Isem	Laezib n Uleɗdi (Aqbu)	At Waɛban (Ein Lɛmmam)	Aɣriq (Buzeggan)	Agni n Emar (Wagnun)
Afurek	[afurəx]	[afurək]	[afurək]	[afurək]
Akiwan	[axiwan]	[akiwan]	[akiwan]	[akiwan]

Amesli-agi id-wwiɣ di tfelwit-agi ur yesei ara aɗas n temɗiwa

## 4-f-Imesli [dʒ]

Taddert Isem	Laɛzib n Uleɣdi (Aqbu)	At Waɛban (ɛin Lɛmmam)	Aɣriq (Buzeggan)	Agni n ɛmar (Wagnun)
Aseɛwej	[asəɣwəɗʒ]	[asəɣwəʒ]	[asəɣwəʒ]	[asəɣwəʒ]

Deg tfelwit-agi amedya amenzu d amerɗil maca mi t-id-wwin yer teqbaylit yal tamnaɗt amek it-id-rɗel, ad naf targalt taneggartu tettwanɗaq d [ɗʒ] di temnaɗt n Uqbu, ma yella At Waɛban d Uɣriq d Laɛzib n Wagni n ɛmar tettwanɗaq d [ʒ].

#### 4-g-Imesli [d]

Taddert Isem	Laɛzib n Uleɣdi (Aqbu)	At Waɛban (ɛin Lɛmmam)	Aɣriq (Buzeggan)	Agni n ɛmar (Wagnun)
Dewwer	[dəwwər]	[dəwwər]	[dəwwər]	[dəwwər]
Yedyaq	[jəɗjəq]	[jəɗjəq]	[jəɗjəq]	[jəɗjəq]
Yendef	[jəndəf]	[jəndəf]	[jəntəf]	[jəndəf]

Di tfelwit-agi amedya amenzu d wis sin d imeɗdilen maca yal tamnaɗt amek it-id-tewwi yer tmeslayt-is, Aqbu d Weɣriq d Laɛzib n Ugni n ɛmar wwin-t-id s yimesli [ɗ] ma yella deg At Waɛban s yimesli [d]

#### 4-h-Imesli [l]

Taddert Isem	Laɛzib n Uleɣdi (Aqbu)	At Waɛban (ɛin Lɛmmam)	Aɣriq (Buzeggan)	Agni n ɛmar (Wagnun)
Amlɛlli	[amləlli]	/	[amɣəlli]	[amləlli]
Tifidli	[θifidli]	[θifidli]	[θifidji]	[θifidli]
Tamɛllalt	[θaməllalt]	[θaməllalt]	[θaməllaɣθ]	[θaməllalt]

Deg tfelwit-agi, imesli [l] yettwanɗaq d [j] di temnaɗt n Buzeggan.

#### Tagarayt:

Deg tezrawt-agi i xedmay, tamsisli tamɗawit tettban-d s waɗas deg tergal (t) yer-s deg tergal (w) ma yella di tergalin nniɗen am : (ğ) (k) (c) (n) (d) (g) (l) ur d-tettban ara tamɗawit s waɗas

**Ixef wis sin**

**Tamḡawit talyawit**

**1)-Tabadut talyawit :** tamɣawit d aglam n yilugan i yettwelihen yer lebni n wawal (isem/amyag) d ilugan yesdukulen ger usalay d uẓar akken ad yemmed d wawal, d aglam n lebni, d timitar n yisem, tawsit, amɣan, addad<sup>1</sup>.

### 1-Aẓar :

D tagrumma n tergalin yezdin fraw n wawalen i yezdi unamek.

“Aẓar, llsas-is d tirgalin n wawalen yesɛan anamek, id-yettilin imi ara nekkes akk tiyra d tergalin i yesɛan tawuri n tjaɣrumt ney n usuddem”<sup>2</sup>.

D aferdis ney d tayunt tagejdant i yezdin agraw ney d tagrumma n tergalin i twacult n wawalen yer irennu usalay akken ad yesɛu azal (anamek).

Asalay n uẓar yetteli-d s tuksi n tmitar n wawal ( amɣan, tawsit, addad) d usalay d wallus.

**A-Asektar n uẓar :** mi ara d-naf aẓar n wawal yesɛa snat ney ugar n tergalin.

Taddert Isem	Aqbu (Laɛzib n Uleḥdi)		At Waɛban		Aḥriq		Agni n ɛmer	
	Isem	Aẓar	Isem	Aẓar	Isem	Aẓar	Isem	Aẓar
<b>Parce que</b>	Axaṭrin	XTRN	Axaṭer	XṬR	Axaṭer	XTR	Axaṭer	XTR
	Swanisa	WNS	Ansi	NS	Ansi	NS	Ansa	NS
<b>Par ou</b>	Ticcirt	CR	Ticcirt	CR	Tiskert	SKR	Ticcirt	CRT
<b>Ail</b>	Tiffin	TFN	Tiffin	TFN	Tiffin	TFN	Af	F
<b>Découvrir</b>	Aqarruy	QRY	Aqarru	QR	Aqarruy	QRY	Aqarru	QR
<b>Tête</b>	Uriḍ	RD	Awriḍ	WRḌ	Awriḍ	WRḌ	Uriḍ	Rd
<b>Pet</b>	Ibeccicen	BC	Ibeccan	BC	Ibeccan	BC	Ibeccan	BC

Deg tfelwit-agi ufiy-d amgarad deg wawalen-agi deg wayen yaɛnan asektar n uẓar.

Ufiy-d aẓar yesɛan kraḍt n tergalin yer At Waɛban d Uḥriq d Laɛzib n Wegni n ɛmer, yesɛa ukuzet n tergalin deg uqbu

Amedya 3 : Axaṭer → XTR → At Waɛban, Aḥriq, Laɛzib n Wegni n ɛmer (Wagnun

Axaṭrin → XTRN → Laɛzib n Uleḥdi

Nufa-d aẓar yesɛan snat n tergalin deg Uqbu (Laɛzib n Uleḥdi) d At Waɛban yesɛa kradet n tergalin deg Uḥriq.

Amedya : Ticcirt → (Laɛzib n Uleḥdi, At Waɛban, Laɛzib n Wegni n ɛmer Wagnun)

Tiskert → SKR (Aḥriq)

Nufa-d dayen anida aẓar yettyima akken kan ur yettbeddil ara di ukuzet n temnaḍin-nni.

<sup>1</sup> DUBOIS.J, op.cit, p331.

<sup>2</sup> DALLET.J.M, *Dictionnaire kabyle-français, parler At Menguellat* Ed : SELAF, Paris, 1981

Amedya : Tifin → TFN

Tikwal d Tulsan yiwet si ger tergalin n uẓar id-iderrun

### B-Abeddel n uẓar

Isem n tefransist	Laɛzib n Uleḥdi (Aqbu)		At Waɛban (Ein Lḥemmam)		Aḥriq (Buzeggan)		Agni n ɛmar (Wagnun)	
	Isem	Aẓar	Isem	Aẓar	Isem	Aẓar	Isem	Aẓar
<b>Descendre</b>	Şşub	ŞB	Ader	DR	Ader	DR	Şub/Ader	ŞB/DR
<b>Percer</b>	Flu	FL	Nyer	NȲR	Fli	FL	Nqer	NQR
<b>Dormir</b>	Ṭtes	ṬS	Ṭtes	ṬS	Gen	GN		
<b>Blanc</b>	Amellal	MI	Amellal	MI	Acebḥan	CBḤ	Amellal	MI
<b>Toucher</b>	Masi	MS	Masi	MS	Nal	NL	Nal	NL
<b>Brancher</b>	Afurek	FRK	Isegmi	GM	Afurek	FRK		
<b>Etre malade</b>	Yehlek	HLK	Iḥḥus	ḤS	Yehlek	HLK	Hlek	HLK
<b>Vpère</b>	Talafsa	TLFS	Lafea	LFɛ	Lafea	LFɛ	Lafea	LFɛ
<b>MEMBRIL</b>	Timiṭ	TMT	Tajaebuṭ	JɛBT	Timiṭ	TMT	Timiṭ	TMT
<b>Fère</b>	Tibejyal	BJYL	Ibawen	BWN	Ibawen	BWN	Ibawen	BWN
<b>Ail</b>	Ticcirt	CR	Ticcirt	CR	Tiskrt	SKR	Ticcirt	CR
<b>Singe</b>	Ibekki	BK	Idu	D	Ibekki	BK	Ibekki	BK

Di tfelwit-agi newwi-d kra n yimediyaten yef ubeddel n uẓar.

Nufa-d anda yettbeddil akk uẓar di ukuzet n temnaḍin : Laɛzib n Uleḥdi (Aqbu), At Waɛban (Ein Lḥemmam, Aḥriq (Buzeggan), Agni n ɛmar..

### Amedya :

Sekcem → KCM

Sit → ST

Tekki → TK

Yella dayen anda yettban wemgarad ger snat n temnaḍin-nni.

### Amedya :

Isem “Masi” d yiwen-is ger Uqbu d At Waɛban, akken i as-qqaren deg Uḥriq : nna

### Amedya 2 :

Isem “Ibiw d yiwen-is ger At Waɛban d Uḥriq d Laɛzib n Ugni n ɛmar, maena yemgarad akked Uqbu (Laɛzib n Uleḥdi qqaren-as : Tifejyal.

### Amedya 3 :

Isem “Timiṭ” d yiwen-is ger Uqbu d Uḥriq, maena yemgarad akked d At Waɛban : Tajaebuṭ.

**C-Amyunti n uzar :**

“Amyunti d asemlil n kra n yimeslicen deg wawal, nessemras awal-agi mi ara yili yimlicen-agi mbaæaden, mi ara mɗaraben, nessemras awal-agi mbaæaden mi ara mɗaraben, nessemras awal n umyunti”

Taddert Isem	Laɛzib n Uleɣdi (Aqbu)		At Waɛban (ɛin Lɛhemmam)		Aɣriq (Buzeggan)		Agni n ɛmar (Wagnun)	
	Isem	Aɣar	Isem	Aɣar	Isem	Aɣar	Isem	Aɣar
<b>Ester quelqu'un en justice</b>	Acekti	CKT	Acekti	CKT	Acekti	CKT	Acekti	CKT
<b>Chval</b>	Aæewdiw	ɛDW	Aæidiw	ɛDW	Aæewdiw	ɛDW	Aæidiw	ɛDW

Akken nettwali deg umawal, ur d-ufiy ara tamɗawit deg ayen yerzan amyunti n uzar ala sin n yismawen-agi id-nufa.

**d-Asedres n uzar :**

Asedres n uzar mi ara d-naf aɣar n wawalen yenqes ɣef waken yella deg laɣel-is, maca ur d-nufi ara aɣas n temɗawit ayagi ad d-iban deg tfelwit-agi.

Taddert Isem	Laɛzib n Uleɣdi (Aqbu)		At Waɛban (ɛin Lɛhemmam)		Aɣriq (Buzeggan)		Agni n ɛmar (Wagnun)	
	Isem	Aɣar	Isem	Aɣar	Isem	Aɣar	Isem	Aɣar
Devant	Zdat	ZDT	Zdat	ZDT	Zzat	ZT	Zzat	ZT

**II-Asalay****a)- Tabadut n usalay :**

« D akatay alyway, yebna ɣef tiyra akked tergal, mi ara yeddukel akked uzar yetteffay-d wawal tettban tserkemt-is taseddasayt ».

## b)-Amgarad :

Taddert Isem	Læzib n Uleɣdi (Aqbu)		At Waɛban (ɛin Lɛmmam)		Aɣriq (Buzeggan)		Agni n ɛmar (Wagnun)	
	Azar	Asalay	Azar	Asalay	Azar	Asalay	Azar	Asalay
<b>Palais</b>	Illey	i.....	Aney	a....	Inney	i.....	Illey	i.....
<b>Bave</b>	Aldayen	a...a...	Ildayen	i...a...	Ijedayen	i...a....	Iludyan	i...a....
<b>Pet</b>	Urid	u...i...	Awriɗ	a...i...	Awriɗ	a...i...	Urid	u...i...
<b>Ganglian</b>	Iwles	i.....	Awles	a.....	Awles	a.....	Awles	a.....
<b>Genet</b>	Azezzu	a...u...	Azezzu	a...u...	Uzzu	u...u...	Uzzu	u...u...
<b>Généreu</b>	Imbudi	i...u... i	Ambudi	a-u...i	Ambudi	a-u...i	Lirb	...i.....
<b>Flanc</b>	Aberdi	a...i...	Iberdi	i...i...	Aberdi	a...i...	Aberdi	a...i...

Deg tfelwit-agi ufiy-d imeslayen ssumata ttuyalen deg Ayra yer iyri.

## c)-Agrawsil « Tayri talemast »

Taddert Isem	Læzib n Uleɣdi (Aqbu)		At Waɛban (ɛin Lɛmmam)		Aɣriq (Buzeggan)		Agni n ɛmar (Wagnun)	
	Azar	Asalay	Azar	Asalay	Azar	Asalay	Azar	Asalay
<b>Lèvres</b>	Icenfiren	i...i...	Icenfiren	i...u...	Icenfiren	i...i...	Icenfiren	i...i...
<b>Finir</b>	Ifuk	..u..	Ifak	...a...	Ifak	...a...	Ifak	...a...
<b>Poisson</b>	Aɣiwtiw	...i...	Aɣiwtiw	...i...	Aɣutiw	...u...	Aɣutiw	...u...

Deg tfelwit-agi ur d-nfiy ara amgarad deg wayen yaenan agrawsil, amagar deg sin n yimediyaten.

-Ufiy-d anda ameslay “Icenfiren” d yiwen-is deg usalay ger Uqbu d uɣriq, maena iyri (i) yettuyal d ayra (a).

-Ufiy-d dayen ameslay “Fak” d yiwen-is deg usalay ger At Waɛban d Uɣriq d Læzib n ugni n ɛmar, maena yer Uqbu yettuyal “Fuk” yaeni ayra “a” yettuyal d uyru “u”.

## Tagarayt

Yer tagara n tezrawt-inu deg yixef n telyawit, ur d-ufiy ara atas ubeddel deg talya n yismawen anagar ayen id-nebder yakan.

**Ixef wis krad  
Tamdawit n  
umawal**

**Tazwert :**

Awal di teqbaylit yezmer ad yesu ađas n yinumak, akken dayen yezmer ad yesu ađas n yiknawen.

Deg uđric-agi tasleđt n umawal, ad naeređ ad d-nefk iknawen n wawalen yaeni awalen anda yettbeddil akk uđar.

**1-Tabadut n umawal :**

“D agraw n wawalen n yiwet n tutlayt, yebđa d iđricen imezyanen, yettemđawi : yezmer ad yennerni am waken yezmer ad yenqes, ad as-ruđen kra n wawalen<sup>1</sup>

**2-Tafelwit n umawal :**

Isem s tefransist	Laezib n Uleđdi	At Waeban	Ađriq	Laezib n Ugni n Emer
1-Bouger	Đarrek	Mbiwel	Mbiwel	Đarrek
2-Descendre	Đub	Ader	Ader	Đub
3-Fermer	Qfel	Mdel	Ndel	Đleq/ Err
4-Enfencer	Sekcem	Sit / Ssentu	Tekki	Ssentu
5-Percer	Flu	Ftek	Flu	Flu / Nqer
6-Dormir	Đtes	Đtes	Gen	Đtes / Gen
7-Etre léger	Xfif	Fessus	Fessus	Ifsus
8-Etre dur	Yaeteq	Yeqqur	Yeqqur	Yeqqur
9-Blanc	Amellal	Amellal	Acebđan	Amellal
10-Bleu	Azegzaw	Azegzaw	Azerqaq	Azigzaw / Amidadi
11-Vert	Arbiđi	Ađcayci	Azegzaw	Azigzaw / Ađcaycui
12-Répugner	Đunfu	Đunfu	Đunzu	Đunfu
13-Toucher	Masi	Masi	Nnal	Nnal
14-Sengourdir	Yennejla	Qqujer	Gerđuđes	Qqujer
15-Plante	Lwerd	Imyan	Imyan	Imyi
16-Gencive	Aksum n wuglan	Amag	Aksum n wuglan	Aksum n wuglan
17-Suer	Akfal n tidi	Tucfa n tidi / Einser	Akfal n tidi	Tidi
18-Etre malade	Yehlek	Iđus	Yehlek	Yehlek
19-Vertige	Amlelli	Tuzya n leeqel	Amyelli	Amlelli
20-Variole	Tabuzewwayt	Tazarzayt	Sqemqam	Tabuzeggayt
21-Boursouflure	Aqezbul	Taqezbult	Aeennuđ	Aqezbul
22-Enfant	Amecđuđ	Llufan	Agrud	Agrud
23-Appelle	Đras	Siwel	Đras	Siwel
24-Avoir la chair de poule	Azyab	Ccantuy	Cueebney	Cirrew / Cettew
26-Vipère	Talafsa	Talafsa	Lafsa	Lafsa
27-Escalier	Druj	Liziskalyi	Skalyi	Skali
28-Prunelle	Tamemmuct	Mummu n tiđ	Mummu n tiđ	Amemmu n tiđ
29-Bouillir	Serkem	Siwel	Serkem	Serkem

<sup>1</sup> LAHMAN.A et BERTHET.F.M, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed : Nathan Her, 2000, p03.

30-Seau	Abidun	Tařaluct	Abelyun	Abidun / Abelyun
31-Cuiller	Tayenjawt	Tijyelt	Tayenjawt	Tayenjawt
32-Outre	Tafeqluct	Tafeqlujt	Taqruct	Taxecact
33-Vase	Tabeqbaqt	Taqbuct	Taqbuct	Tasebbalt
34-Cruche	Abriř	Asagem	Abuřal	Taqbuct
35-Sorgo	Tazekkunt	Lbecna	Lbecna	Lbecna
36-Fève	Tibejyal	Ibawen	Ibawen	Ibawen
37-Ail	Ticcirt	Ticcirt	Tiskert	Ticcirt
38-Olivier sauvage	Azebbug	Ařeccad	Azebbug	Ažbbuj
39-Singe	Ibekki	Idu	Ibekki	Ibekki
40-Hyène	Uccay	Iffis	Uccay	Uccay
41-Chouette	Tamieruft	Takeabt	Timieruft	Timieruft
42-Hibou	Imieruf	Bururu	Bururu	Bururu
43-Ver	Ařermeččal	Ijirmed	Ijirmed	Ijirmed
44-Chien	Aydi	Aqjun	Aqjun	Aqjun
45-Soc	Tizikert	Tagersa	Tagersa	Tagersa
46-Fil	Lahwan	Lxiđ	Lxiđ	Lxiđ
47-Coude	Tiymert ufus	Taxlift	Tiymert ufus	Tiymert ufus
48-Intestin	Ijaebuben	Iřerman	Ijaebuben	Iřerman
49-Paume de la main	Taddakemt	Timeglelt ufus	Tadakumt	Tadakumt
50-Cheveu	Ackuř	Acentuf	Acekkuř	Acebbub
51-Morve	Axlul	Axlul	Axenziz	Axlul
52-Bave	Aldayen	Ildayen	Ijedayen	Iludyan
53-Déjeuner	Imekli	Imekli	Lfađur	Imekli
54-Levain	Iyes Iřader	Iyes	Dwa n temtunt	Iyes
55-Enjambé	Lqedma	Ijierer	Ijiered	Aqeddun
56-Niveler	Niveli	Awetři	Awetři	Wetři
57-Herber	Arbie	Leřic	Leřic	Leřic
58-Entendre	Ssel	Ssel / Smuzget	Ssel	Ssel
59—Se reposer	Staefu	Staefu / Sgunfu	Staefu	Staefu
60-Puits	Lbir	Lbir / Anu	Lbir	Lbir
61-Etre mou, détendu	Isliw	Isliw	Ilway	Isliw / Ilway
62-Braise	Tirgin	Lfergeg / Irij	Tirgin	Irij
63-Nettoyer	Ssizdeg	Ssizdeg	Brez	Ssizdeg
64-Fromage	Agugdu	Agugdu / Takemmart	Afermaj	Afermaj
65-Hiver	Ccetwa	Tagrest / Ccetwa	Ccetwa	Ccetwa
66-Cueillir	Alqađ	Lwi / Kkes	Alqađ	Alqađ
67-Lentisque	Lřelba	Tiddekt	Lřelba	Tiddekt
68-Araignée	Tisist	Artila	Tisist	Tisist
69-Caprin	Ařuli	Ayettu	Ařelwac	Ařelwac
70-Jument	Taserdunt	Tagmert	Taeudiwt	Taeudiwt / Tagmert
71-Diminuer	Senęes	Senęes / Nkez	Senęes	Senęes
72-Disposer l'une sur l'autre	Sembib	Semnenni	Wa yef wa	Semnenni

Di tfelwit-agi n umawal wwiđ-d awalen anda anda i d-tettban temđawit deg ukuz n temnađin : ( Ahriq, Laezib Uleđdi, At Waeban, Laezib n Ugni n Emer) , naeređ ad d-nesbeggen tamđawit-agi s ufmiđi (%) ger-asant.

### 3-Afmiđi n temđawit ger ukuz n temnađin-agi :

-Llan 50 n wawalen deg wamud-agi :

Ufiđ-d 72 n wawalen anda i d-tettban temđawit n umawal, meħsub azal n 14,4%.

Ihi nezmer ad d-nini tamđawit i yellan ger temnađin-agi deg umawal drus eħa ħsab n wuđđun n wawalen deg wamud ssumata.

Di tfelwit n umawal i d-newwi deg yixef-agi banen-d kra n yismawen uddisen, isuddimen, imerđilen, ad d-nefk kra n yimediyaten anda tettban temđawit di ukuzet n temnađin : ( Ahriq, Laezib Uleđdi, At Waeban, Laezib n Ugni n Emer)

**Amedya 1** : Vertige → Amlelli deg temnađt n Uqbu d Weħriq akked Wagnun d aħerfi, ma yella deg temnađt n At Waeban d isem uddis → Tuzya n laeqel.

**Amedya 2**: Prunelle → Tamemmuct, d aħerfi yer Uqbu ma yella deg At Waeban d Uħriq d isem uddis → Mummu n tiđ, ma yella deg Wagnun : Amemmu n tiđ.

**Amedya 3**: Etre lęger → Ifsus d awal n tmaziyt ger At Waeban d Uħriq d Wagnun maca deg Laezib n Uleđdi d aređđal qqarent → Ixfif

**Amedya 4** : Déjeuner → Imekli deg Uqbu d At Waeban d Wagnun, ma yella deg Uħriq d aređđal qqarent : Lfađur

### Tagarayt :

Deg yixef-agi tazrawt n umawal n ukuzet n temnađin : : ( Ahriq, Laezib Uleđdi, At Waeban, Laezib n Ugni n Emer), řřawđey ad d-ksey tamđawit ger ukuz n temnađin-agi maca ur d-tettban ara s wařas

**Ixef wis Ukuz**

**Tamḍawit**

**tasnamkit**

**1-Tabadut n tesnamkit :**

Tasnamkit d tasleɛt n yinumak ( isnumak) n wawalen di tutlayt, d wassay n yinumak i yettilin ger wawalen, yezmer ad yili wassay n umyellel n tegduzla, n umerwes...d awal i d-yesnulfa umusnaw n tesnalsit afransis MICHEL BEAL, iwakken ad yessegzi ilugan n ubeddel deg inumak n wawal<sup>1</sup>.

**2-Tamɗawit deg unamek :**

Deg tezrawt-agi ur d-tettban ara aṭas temɗawit deg wayen yerzan anamek n yismawen, maca ufiy-d di kra n wawalen.

**Amedya 1 :**

Isem \ Taddert	Laezib n Uleḥdi	At Waɛban	Aḥriq	Laezib n Ugni n Emer
Azegzaw	Bleu	Bleu	Vert	Vert

-Deg tfelwit-agi wwiɣ-d awal «azegzaw» nesbeggen-d tamɗawit yellan deg unamek-is.

-Nufa-d tamnaɛt n Laezib Uleḥdi d At Waɛban qqarent i (La couleur bleu) ma yella deg Uḥriq qqaren-t i ṣṣifa tazegzawt (La couleur verte akk d Laezib n Wegni n Emer qqaren-t dayen i (La couleur vert).

**/Amedya wis 02**

Isem \ Taddert	Laezib n Uleḥdi	At Waɛban	Aḥriq	Laezib n Ugni n Emer
Aberrad	Cruche	Cruche	Congélateur	

-Awal-agi «Aberrad» yesɛa yiwen n unamek ɣer Laezib n Uleḥdi d At Waɛban.

-Ma yella ɣer weḥriq yesɛa anamek nniɛen yaɛni (Le congélateur).

**Amedya wis 03 :**

Isem \ Taddert	Laezib n Uleḥdi	At Waɛban	Aḥriq	Laezib n Ugni n Emer
Yunzu	Facher	Facher	Répugner	

-Awal « yunzu » yesɛa yiwen n unamek ɣer Laezib n Uleḥdi d Weḥriq.

-Ma yella ɣer At Waɛban yesɛa anamek nniɛen yaɛni mi ara teqqimeɛ ur theddreɛ ara i walebɛeɛ ney ur tettlaɛiɛ ara.

<sup>1</sup> TOURATIER.C, *La sémantique*, Ed : Armand Colin, HGR, Paris, 2009, p08.

**Amedya wis 04 :**

Isem \ Taddert	Laezib n Uleɣdi	At Waɛban	Aɣriq	Laezib n Ugni n Emer
Urar	Jouer	Jouer / fête	Jouer / fête	Jouer

-Awal « Urar » yesɛa yiwen n unamek yer ukuz n temnaɣin.

-Maca yer At Waɛban d Weɣriq qqaren-t dayen i tmeyra (Urar) .

**Amedya wis 05:**

Isem \ Taddert	Laezib n Uleɣdi	At Waɛban	Aɣriq	Laezib n Ugni n Emer
Lfeqɛa	Subir une pression	Subir une pression	La colère	La colère

-Awal «Lfeqɛa» yesɛa yiwen n unamek yer Laezib n Uleɣdi d At Waɛban

Yaeni d «Lxelɛa» maca ibeddel anamek yer Weɣriq akked Laezib n Wegni n Emer d “zɛaf yer snat n temnaɣin-agi.

**Amedya wis 06:**

Isem \ Taddert	Laezib n Uleɣdi	At Waɛban	Aɣriq	Laezib n Ugni n Emer
Ssiwel	Appeler	Appeler Bouillir	Appeler	Appeler

-Di tfelwit-agi nufa-d awal «Ssiwel» yesɛa yiwen unamek yer ukuzet n temnaɣin.

-Maca yer taddert n At Waɛban awal-agi yesɛa anamek nniɣen «Ssiwel» anamek-is «Sarkem» mi ara rekmen waman.

**Amedya wis 07 :**

Isem \ Taddert	Laezib n Uleɣdi	At Waɛban	Aɣriq	Laezib n Ugni n Emer
Riɣ	Sentir bon	Sentir bon	Sentir mauvais	

-Deg tfelwit-agi nufa-d «Sriɣ» yesɛa yiwen n unamek yer Laezib n Uleɣdi d At Waɛban yaeni sriɣ yur-sen rriɣa yellan kan.

-Maca yer Weɣriq anamek-is rriɣa yelhan akked tin n diri.

**Amedya wis 08 :**

<b>Isem</b> \ <b>Taddert</b>	<b>Laezib n Uleɓdi</b>	<b>At Waɛban</b>	<b>Aɣriq</b>	<b>Laezib n Ugni n Emer</b>
Lwerd	Plante	Roses	Roses	Roses

-Awal-agi yesɛa yiwen n unamek yer At Waɛban d Uɣriq yaɛni «Lwerd d ijeɣɣigen»

-Ma yella yer Laezib n Uleɓdi yesɛa anamek nniɗen yaɛni Lwerd d imyan s umata.

**Amedya wis 09 :**

<b>Isem</b> \ <b>Taddert</b>	<b>Laezib n Uleɓdi</b>	<b>At Waɛban</b>	<b>Aɣriq</b>	<b>Laezib n Ugni n Emer</b>
Ayenjur (Inzer)	Nez	Nez, Les clous de geroufle	Nez	Nez

-Awal-agi yaɛdel unamek-is di ukuzet n temnaɗin maca yesɛa anamek nniɗen yer At Waɛban yaɛni d win i d-yettbegginen taɣcict l xedmen i lattay (Tɛtib ney qrenfel).

**Tagarayt :**

Deg ixef-agi n tezrawt tasnamkit, nessawed ad d-nbeggen abeddel id d-yettlin deg unamek n yisem, maca ur d-nufi ara atas n temɗawit.

**Tagarayt**

## Tagarayt :

Di tagara n tezrawt-agi, ssawḍey ad d-sbegney tamḍawit yellan ger ukuzet n temnaḍin-agi :

Læzib n Uleḥḍi (Aqbu), At Waæban (Ein El Hammam), Aḥriq (Buzeggan), Læzib n Ugni n Emer (Wagnun), maca ur telli ara s waṭas.

Di tezrawt timsislit nufa-d imesla i deg d-tettban temḍawit am : [ts], [bḅ], [gg̃], [ʃ], [z], [k],

Imesla [gg̃] akked [t] i deg d-tettban temḍawit s waṭas

Md 1 : Isem Tizizwit deg temnaḍt n Læzib n Uleḥḍi (Aqbu) d At Waæban imesli n [t] n tagara yettwantaq d [θ], ma yella deg temnaḍt n Weḥriq akked Læzib n Ugni n Emer d [ts]

Md2 : isem tawwurt deg temnaḍt n Læzib n Uleḥḍi imesli [w] yettwantaq d [gg̃], ma yella deg temnaḍt n At Waæban d Uḥriq yettwantaq d [pp̃] ma yella deg wagnun yettwantaq d [bb̃].

Deg tezrawt tasnaljit, tamḍawit tettban-d deg ubeddel n uzar ad d-nefk amedya :

Md : At Waæban : Idu aḥar-is d √D

Læzib n Ugni n Emer, Aḥriq d Læzib n Uleḥḍi : Ibekki √BK

Ma yella deg usekter akked umyunti ur d-nufi ara aṭas n temḍawit, akken dayen drus n temḍawit i yellan deg usalay deg umezwaru n yisem.

Md :

Læzib n Uleḥḍi : Iwles

At Waæban : Iwles

Aḥriq : Awles

Læzib n Ugni n Emer : Awles

Ma yella deg wayen yerzan agrawṣil ur d-tettban ara temḍawit s waṭas.

Di tezrawt n umawal, kra n temḍawit deg wayen yerzan abeddel n talya n wawal nufa-d 73 n wawalen yef 500 i yellan deg wamud-agi, azal n 14,6 deg temḍawit-agi d ismawen imerḍilen i yetuqten ladya deg temnaḍt n Læzib n Uleḥḍi (Aqbu).

Di tezrawt tasnamkit ur d-nufi ara aṭas n temḍawit deg wayen yaenan abeddel n wawal deg unamek.

Yas akken yella wanda mgaradent ukuzet n temnaḍin-nni deg tmeslayt ama d lmentaq ama deg talya ney deg unamek n wawal, maca yella wayen i tent-icerken meḥsub tayayemt d yiwet ger temnaḍin-agi.

Deg tagara a wi yufan ad ilin wid ara ixedmen yef temdawit deg tantala taqbaylit s  
umata, wa d-yaereɗ ad yessimyar amud.

**Tiybula**

**Idlisen :**

-CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère (Syntaxe et diachronie)*, Ed : ENAG, Alger, 1996.

-GALAND.L, *Unité et diversité du vocabulaire*, Milano, DOT A, GUIFF, Re, Edition, 1970.

-PIOCHE.L, *Précis de lexicologie française (Etude et enseignement de vocabulaire)*, DUNOD, 1997.

--CHAKER.S, *Problèmes de phonologie berbère (Kabyle)*, 1977.

-LEHMAN.A et BERTHET .F.M, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed : NATHAN, HER, 2000.

--TOURATIER.C, *La sémantique*, Ed : Armand Colin, HER, Paris, 2000.

**Imagraden :**

-ALLAWA.M, « Variation phonétique et phonologique an Kabyle », in *Etude de documents berbère*, 1994.

**Imawaden :**

-DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et sciences de langage*, Paris, 1994.

**Amawal**

Isem s tmaziyt	Isem s tefransist	Isem s tmaziyt	Isem s tefransist
Tazwert	Introduction	Tamnaḍt	Région
Tabadut	Définition	Amud	Corpus
Aḥric	Partie	Agafa	Nord
Asentel	Thème	Amedya	Exemple
Amahil	Travail	Tutlayt	Langue
Ixef	Chapitre	Asuqel	Traduction
Iswi	But	Tantala	Dialecte
Akatay	Mémoire	Amgired	Différence
Kraḍ	Trois	Amselyu	Informateur
Ukuḥ	Quatre	Targalt	Consonne
Ayawas	Plan	Tamhazt	Evolution
Tamḍawit	Variation	Tazirt	Influence
Aglam	Description	Taseddast	Syntaxe
Tazrawt	Etude	Tasnawalt	Linguistique
Turda	Hypothèse	Tamsislit	Phonétique
Tarayt	Méthode	Imesli	Son
Tamukrist	Problématique	Amerwes	Semblable
Alyac	Morphème	Anamek	Sens
Tanfalit	Expression	Tasnamkit	Sémantique
Tafelwit	Tableau	Aḥerfi	Simple
Talyawit	Morphologie	Amerḍil	Emprunt
Aḥar	Racine	Azeyran	Critique
Asalay	Schème	Ufmiḍi	Pourcentage
Amawal	Lexiwue	Ajentaḍ	Nouveau
Asuddes	Composition	Amawal	Dictionnaire
Asuddem	Dérivation	Tamlellit	Alternance
Tagduzla	Equivalence	Tanmegla	L'opposition
Agzul	Résumé	Assay	Relation
Tagruma	Ensemble	Afraw	Ensemble
Imesli	Phonème	Asemres	Utiliser
Tasarkemt	Classe	Amagnu	Commun
Akatar	Quade	Alyaway	Formel